

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	86 (1995)
<b>Heft:</b>	12
<b>Artikel:</b>	L'UCS se tourne vers l'avenir : exposé présenté lors de la célébration du centenaire de l'UCS le 19 mai à Aarau
<b>Autor:</b>	Küffer, Kurt
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-902455">https://doi.org/10.5169/seals-902455</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Dans son allocution d'introduction, M. Kurt Küffer, président de l'UCS, s'est tourné brièvement vers l'avenir, après un court retour en arrière. Il a effleuré les principaux thèmes de politique électrique actuelle ainsi que les perspectives de l'approvisionnement de la Suisse en électricité pour les prochaines années, voire décennies. En vue de satisfaire les désirs des clients et compte tenu de l'ouverture des marchés, certains choix devront être faits. Il est question non seulement de gérer l'approvisionnement en électricité installé avec succès, mais aussi de le développer pour les générations futures en faisant aussi preuve de prévoyance pour l'avenir.

# L'UCS se tourne vers l'avenir

**Exposé présenté lors de la célébration du centenaire de l'UCS le 19 mai 1995 à Aarau**

■ Kurt Küffer

## Evolution fondée sur de nombreux petits pas significatifs

Un coup d'œil rétrospectif – dépourvu de colère, mais avec une grande reconnaissance – nous montre une évolution de l'économie électrique suisse fondée, non pas sur de grandes phrases, mais sur de nombreux petits pas significatifs. Ceux-ci ont assuré à notre pays un approvisionnement en électricité qui a, en tout temps, permis à l'économie et à la société de prospérer. Le développement dynamique de la technique et l'économie florissante n'ont été qu'exceptionnellement et très brièvement freinés par des pénuries d'électricité. Grâce à la «houille blanche» qu'est la force hydraulique nationale, les périodes de tension extrême enregistrées durant la Seconde Guerre mondiale purent, du point de vue de l'approvisionnement en électricité, être surmontées aisément. Le passage direct de la force hydraulique à l'énergie nucléaire a rendu possible le redressement de l'économie nationale suisse et l'extension d'une production d'électricité qui, comparée à d'autres pays, ménage tout particulièrement l'environnement, et ceci parce qu'elle n'émet pas de CO<sub>2</sub>.

Je tiens à exprimer mon respect et à remercier les personnes – toutes générations confondues – qui, grâce à la construction de centrales respectant l'environnement, ont posé les fondations d'un approvisionnement en électricité durable.

### Adresse de l'auteur:

Kurt Küffer, président de l'Union des centrales suisses d'électricité (UCS), case postale 6140, 8023 Zurich.

## Questions fondamentales

En cette année du centenaire de l'UCS, des questions fondamentales ont été soulevées en public; elles concernent l'approvisionnement en électricité, la politique énergétique de la Suisse et la branche. Il est difficile de répondre aux questions posées avec la même nonchalance et de manière aussi marquante que ceux qui affirment que «*La pléthora actuelle d'électricité entraîne des pertes de plusieurs milliards!*».

De telles critiques ne tiennent toutefois pas debout. Les précipitations record de 1994 ont permis à la Suisse de produire 15% d'électricité de plus que la moyenne des 10 dernières années. Elle a ainsi pu enregistrer un excédent des exportations durant toute l'année. Normalement, ce n'est qu'en été que la Suisse exporte son électricité exempte de CO<sub>2</sub>, contribuant ainsi à une diminution des émissions de gaz de serre en Europe. Ceci permet de remplacer l'électricité produite à base de charbon. Ce qui n'est certainement pas indigne d'un pays exportateur tel que la Suisse. La situation de l'approvisionnement en électricité peut par ailleurs changer rapidement. En 1995, la consommation suisse d'électricité a, par exemple, augmenté de 7% en janvier et de 9% en mars.

La sécurité de l'approvisionnement en électricité implique aussi à l'avenir la mise à disposition de réserves en cas de défaillance d'installations de production ou pour compenser le recul de la production hydraulique lors d'années sèches.

Le problème reste l'approvisionnement en hiver, période où la consommation

d'électricité est élevée et où la force hydraulique est stockée en altitude sous la forme de neige.

## L'électricité renforcera son caractère d'énergie-clé

Les investissements nécessaires à l'approvisionnement en électricité portent leurs fruits à long terme: près de 80 ans pour les centrales hydrauliques et 40 ans au moins pour les centrales nucléaires. En revanche, la conjoncture et les structures économiques changent rapidement. Toutefois l'électricité maintiendra, et renforcera indéniablement son caractère d'énergie-clé pour l'économie et la société. L'approvisionnement en électricité est un service indispensable – à différents types de clients ayant des besoins différents. Notre activité devra à l'avenir se concentrer encore davantage sur le client; il est notre partenaire et nous désirons être attentifs à ses besoins, apporter des services efficaces et rester compétitifs.

Une forte opposition menace l'extension future du parc des centrales. Cette dernière est confrontée à d'étroites limites institutionnelles, économiques et techniques. Le taux d'utilisation des forces hydrauliques atteint est très élevé. La construction de nouvelles centrales hydrauliques est une difficile recherche d'équilibre entre les exigences de la société de loisirs, celles du maintien d'une nature intacte et celles de la rentabilité. L'augmentation des débits minimaux obtenue par voie législative ainsi que toute une palette de nouveaux projets fiscaux fixent d'étroites limites à une extension. – En ce qui concerne l'énergie nucléaire, une extension de la capacité n'entre jusqu'à nouvel ordre pas en ligne de compte, et ceci pour des raisons de droit constitutionnel. Acceptation et rentabilité sont également deux conditions qui doivent être remplies pour que des installations existantes puissent être remplacées.

## La fierté justifiée pour ce qui a été atteint ne nous accorde qu'une courte pause

Compte tenu de la situation esquissée, la fierté sans aucun doute justifiée à l'occasion du centenaire de l'UCS pour ce qui a été atteint ne nous accorde toutefois qu'une courte pause. Il devient en effet de plus en plus difficile de réaliser nos ambitions et nos objectifs visant à offrir le produit de haute technologie sûr, respectant l'environnement et économique qu'est l'électricité, et ce à l'économie nationale, à la société,

c'est-à-dire à tous nos clients. Des problèmes d'approvisionnement fondamentaux se poseront d'ici dix à vingt ans, au moment où les centrales nucléaires suisses arriveront à la fin de leur durée de vie et où les droits de prélèvement acquis à l'étranger arriveront à terme. Un déficit d'électricité surviendra d'ici là, indépendamment du fait que la consommation d'électricité augmente, qu'elle se stabilise ou qu'elle diminue. En vue de satisfaire les désirs de nos clients, nous devrons effectuer ces prochaines années certains choix. De plus, nous sommes placés devant de nouveaux défis tels que libéralisation et privatisation avec, en même temps, une diminution de la marge de manœuvre des entreprises, pour ne citer ici que les principaux. La tendance croissante à la réglementation et à la surimposition de l'électricité ainsi que les procédures à la fois longues et coûteuses pour tout projet de construction menacent non seulement la compétitivité de la production d'électricité suisse, mais aussi la réalisation du transport et de la distribution d'électricité en provenance de l'étranger.

## Il faut non seulement gérer l'approvisionnement en électricité, mais aussi le développer

C'est en faisant face, ensemble et en tant que branche, à ces défis que nous pourrons définir de façon efficace nos nouvelles orientations et que nous pourrons soumettre notre organisation à une cure de jouvence. Nous avons pour tâche non seulement de gérer l'approvisionnement en électricité installé avec succès et porté à un haut niveau de qualité par nos ancêtres, mais aussi de le développer pour les générations futures en faisant, à notre tour, preuve de prévoyance. Nous voulons le faire sous notre propre responsabilité et en recherchant un profit optimal pour le client. Nous sommes prêts à dialoguer avec nos clients sur les diverses possibilités de produire l'électricité. Cet objectif va au-delà de l'année du centenaire de l'UCS. Nous l'avons identifié. Nous regardons l'avenir en face, en nous servant, non pas d'une loupe, mais d'une longue vue. Nous sommes prêts à affronter cet avenir.

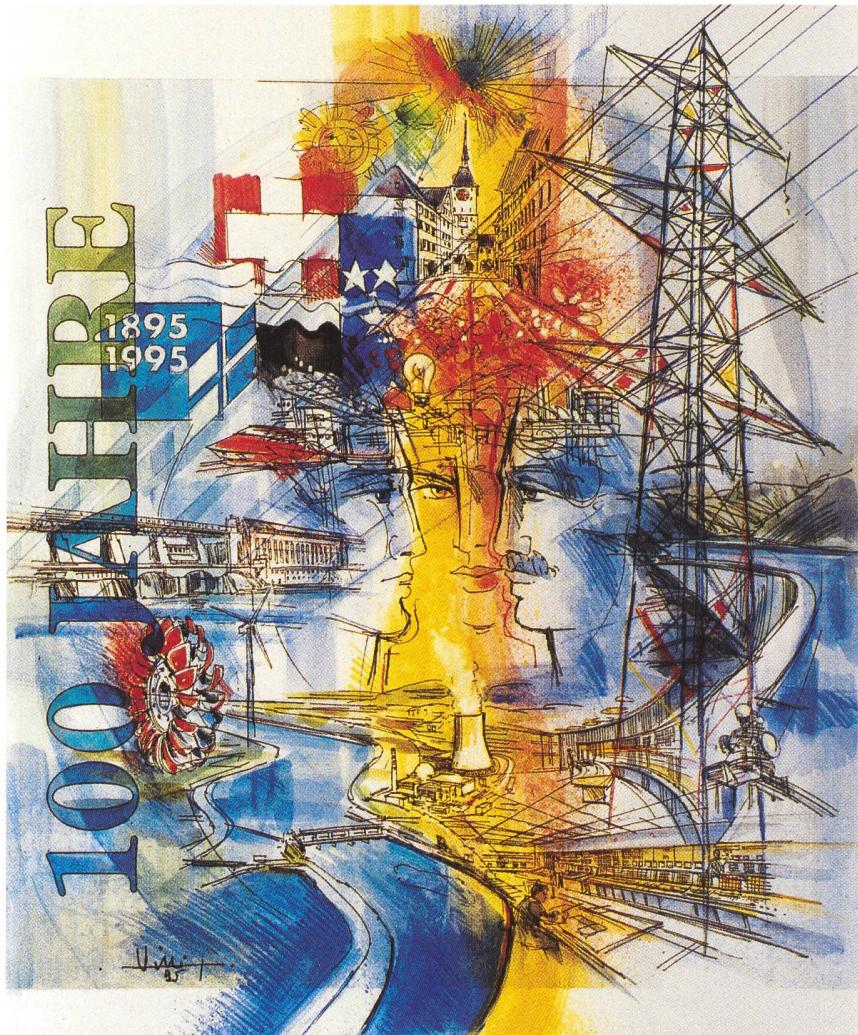


Figure 1 L'évolution de l'économie électrique suisse a assuré à notre pays un approvisionnement en électricité qui a, en tout temps, permis à l'économie et à la société de prospérer.

Sicherheit für Menschen,  
Tiere und Sachwerte:

# SIDOS®



Die Sicherheits-Steckdose mit integriertem Fehlerstromschutz. Überall anstelle einer «normalen» Steckdose einbaubar.

- elektromagnetisches Auslösesystem mit spannungsunabhängiger Funktion
- schraubenlose Anschlussklemmen
- ansprechendes, ergonomisches Design
- Nennauslösestrom 10 oder 30 mA
- erhältlich mit oder ohne FI-geschützte Abgangsleiter
- verschiedene AP- und UP-Ausführungen
- SIDOS-Einsätze für den Apparate-Einbau
- tragbare Ausführungen

Erhältlich beim Elektrofachhandel oder bei CMC Schaffhausen 053 838 111

CMC Carl Maier + Cie AG, der Schweizer Spezialist für Fehlerstromschutztechnik

## ELEKTROBIOLOGIE – EMV UND ARCHITEKTUR

Schweizerische Fachtagung über EMV-Fragen für die heutige Bautätigkeit



**FREITAG, 23. JUNI 1995, IN NOTTWIL LU**

Elektromagnetische Beeinflussungen von aussen auf den Menschen in umbauten Räumen. Elektromagnetfeldbelastungen durch interne Haustechnik und externe Elektrotechnik... Elektrosmog!

### ...Ängste schüren!?

Eine wissenschaftlich noch ungenügend geklärte Situation geht einher mit einer Beunruhigung weiter Bevölkerungskreise. – Publikationen, Radio- und Fernsehsendungen werfen Fragen auf, beunruhigen, schüren Ängste. Vorsorgliche Massnahmen werden empfohlen (BUWAL), diskutiert (Elektrizitätswirtschaft) und gefordert (SABE).

### Architektur + Elektrosmog

Wo stehen in dieser Diskussion der heutige Planer, Ingenieur, Architekt und Bausachverständige, Elektrofachleute, Elektrizitätsverantwortliche? Nehmen wir Fachleute unsere Verantwortung wahr? Heisst das, Distanz wahren, zur Seite stehen bis genauere, wissenschaftlich klar belegte Zusammenhänge zwischen «Elektrosmog und Gesundheit» vorliegen, oder sollen wir bereits heute vorsorgliche Überlegungen in unsere Arbeit miteinbeziehen?

### Konfliktpotentiale...

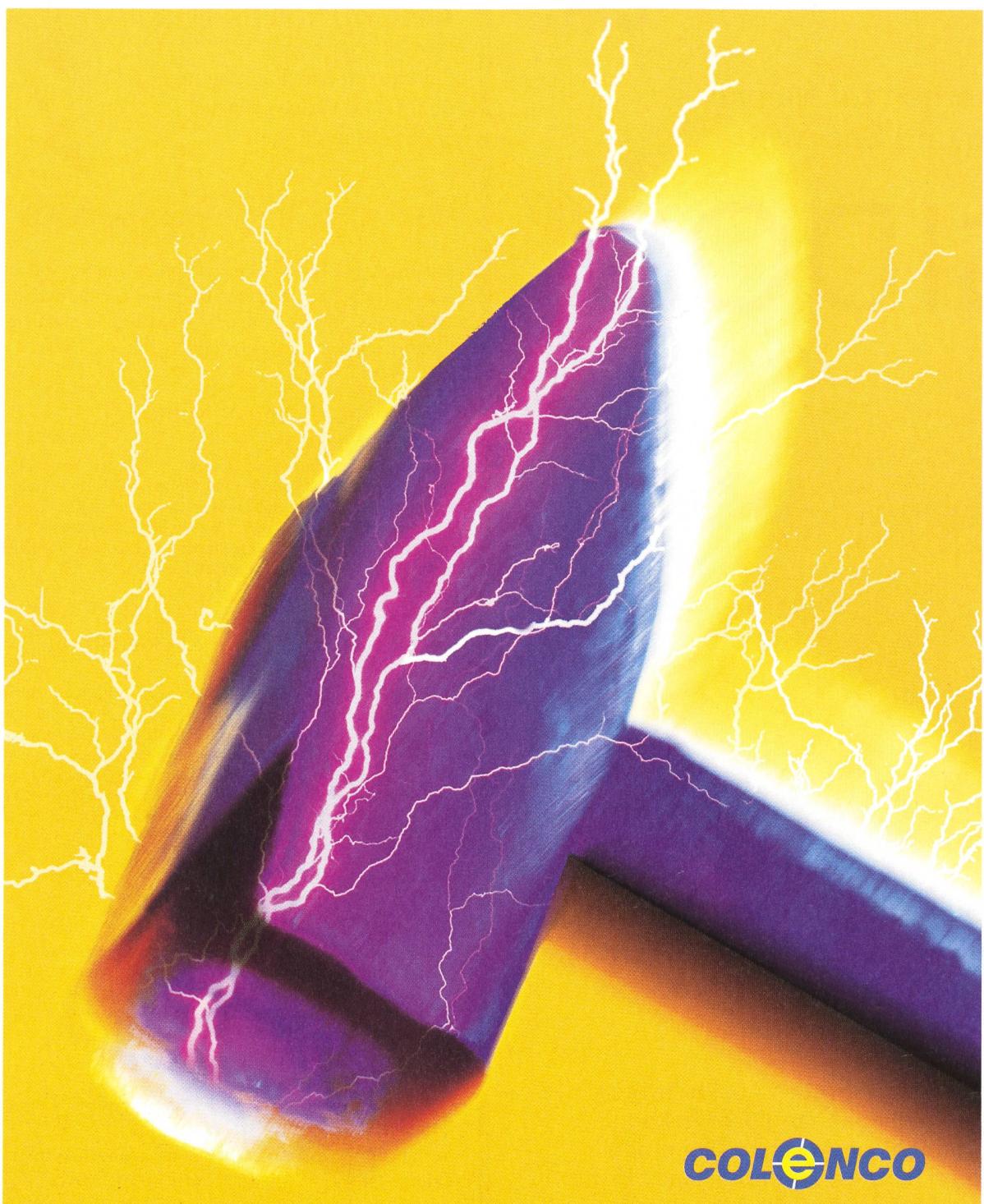
Diese Tagung verspricht zwar keine Patentrezepte, zeigt aber Konfliktpotentiale und besonders neuralgische Schnittstellen auf und gibt Ansätze sowie konkrete Hinweise im Hinblick auf ein mögliches Zusammenwirken von Elektrobiologie und modernem Bauen.

### Sie sind aufgerufen!

Verlangen Sie Informationen und Tagungsunterlagen!  
Telefon 01 463 48 46, Telefax 01 463 48 49.

**Eine kompetente Fachtagung für Elektro- und Baufachleute aus Elektrizitätswirtschaft, Leitungs-, Hoch- und Tiefbau sowie Architektur.**

Die Tagung wird organisiert von der SABE (Schweiz. Arbeitsgemeinschaft Biologische Elektrotechnik) und dem Schweizerischen Institut für Baubiologie SIB.



**COLENCO**

**POWER CONSULTING**  
**Das Wissen um die Elektrizität**

Colenco Power Consulting AG · **Elektro- und Leittechnik**  
Mellingerstrasse 207 · CH-5405 Baden/Schweiz · Tel. 056 77 14 14 · Fax 056 83 73 56

## ITECO INGENIEURUNTERNEHMUNG AG

WIR PLANEN, BERATEN  
UND REALISIEREN

### Transport und Verkehr

- Straßenbau & Strassenerhaltung
- Brücken & Stege
- Transportökonomie

### Energie und Wasserkraft

- Energiewirtschaft
- Wasserkraftwerke
- Elektrizitätsversorgung

### Grundbau und Wasserbau

- Risikokartierung
- Rutschhangsanierung
- Wildbachverbau & Flussbau

### Gesamtprojektleitungen

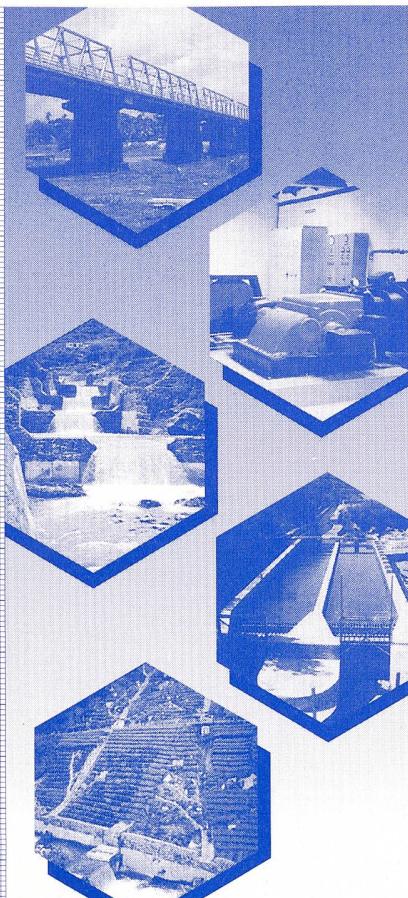
- Finanzierung & Finanzabwicklung
- Vertragsabwicklung & Logistik
- Betriebsberatung, Organisationsaufbau & Personalentwicklung



Tel. 01-761 17 45, Fax 01-761 17 20

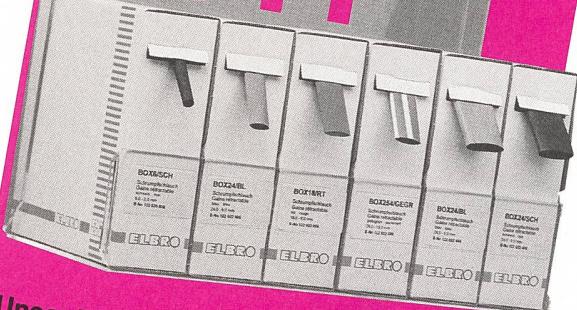
Alte Obfelderstrasse 68, Postfach

CH-8910 Affoltern a. A., Schweiz



**ELBRO**

Lieben Sie Ordnung?  
**3 : 1**



Unser Tip: Schrumpfschlauch-Boxen!

- Übersichtlich
- In 46 Größen/Farben
- Leichtes Abrollen und Abschneiden
- **SEP** = dünnwandig, biegsam, flexibel:
- **SER** = doppelwandig, mit Beschichtung:
- **RACK** für 6 Boxen (Wandmontage möglich):

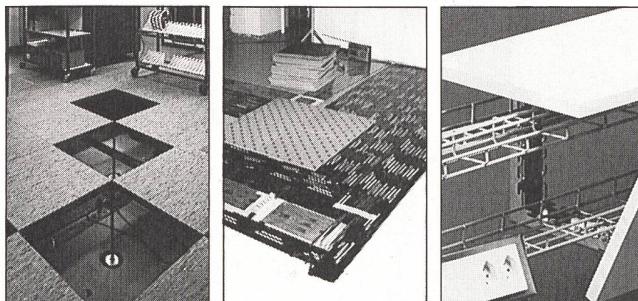
Fr. 29.50  
Fr. 38.—  
Fr. 25.—

Günstiger  
preis!

Ihr Lieferant:  
**ELBRO**

Gewerbestr. 4 · Postfach 11 · 8162 Steinmaur  
Telefon 01-853 0109 · Telefax 01-853 3765

10.30



### LANZ Doppelböden

### LANZ Brüstungskanäle

### LANZ Flachkabel

Sollen Strom-, Daten-, Steuer- und Telefonleitungen

- unter Doppelböden
  - mit LANZ Flachkabel
  - in Brüstungskanälen
  - oder kombiniert
- zu Büroarbeitsplätzen geführt werden? — Fragen Sie LANZ über die baulichen Erfordernisse, die Vor- und Nachteile jeder Lösung und für Offerten an:

**062/78 21 21** **lanz oensingen** **Fax 062/76 31 79**



LANZ Produkte interessieren mich! Bitte senden Sie Unterlagen:

- Doppelböden für Büros
- Doppelböden für Spezialanwendungen
- Flachkabel LANZ für Strom, Daten, Telefon
- LANZ Brüstungskanäle
- Stomschienen für Übertragung und Verteilung
- Stomschienen für Lampenmontagen
- LANZ Kabelträgersystem
- LANZ G-Kanäle
- Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!

Name/Adresse/Tel.: \_\_\_\_\_

DFB1



**lanz oensingen ag**  
CH-4702 Oensingen · Telefon 062 78 21 21

## Controlling schafft Dynamik

Führen Sie Ihr Unternehmen auf Erfolgskurs!

Wir haben die Instrumente dazu.

**OBT Treuhand AG**

Unternehmensberatung

St.Gallen, Appenzell, Balzers FL, Bern, Brugg, Buchs SG, Chur, Glarus, Heerbrugg, Herisau, Muttenz, Olten, Rapperswil, Samedan, Schaffhausen, Schwyz, Weinfelden, Wil SG, Winterthur, Zug, Zürich

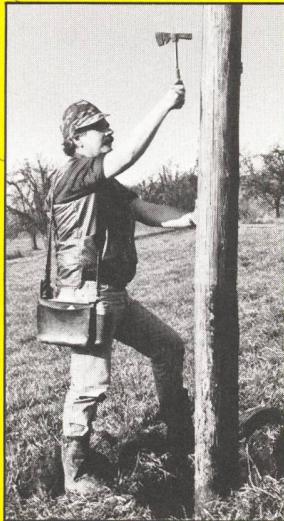


Mitglied der Treuhand-Kammer  
Member of Summit International Associates, Inc.



# IMPREGNA

## Ihre Vertrauensfirma für werterhaltende Unterhaltsarbeiten



Kontrolle für  
Holzfreileitungen

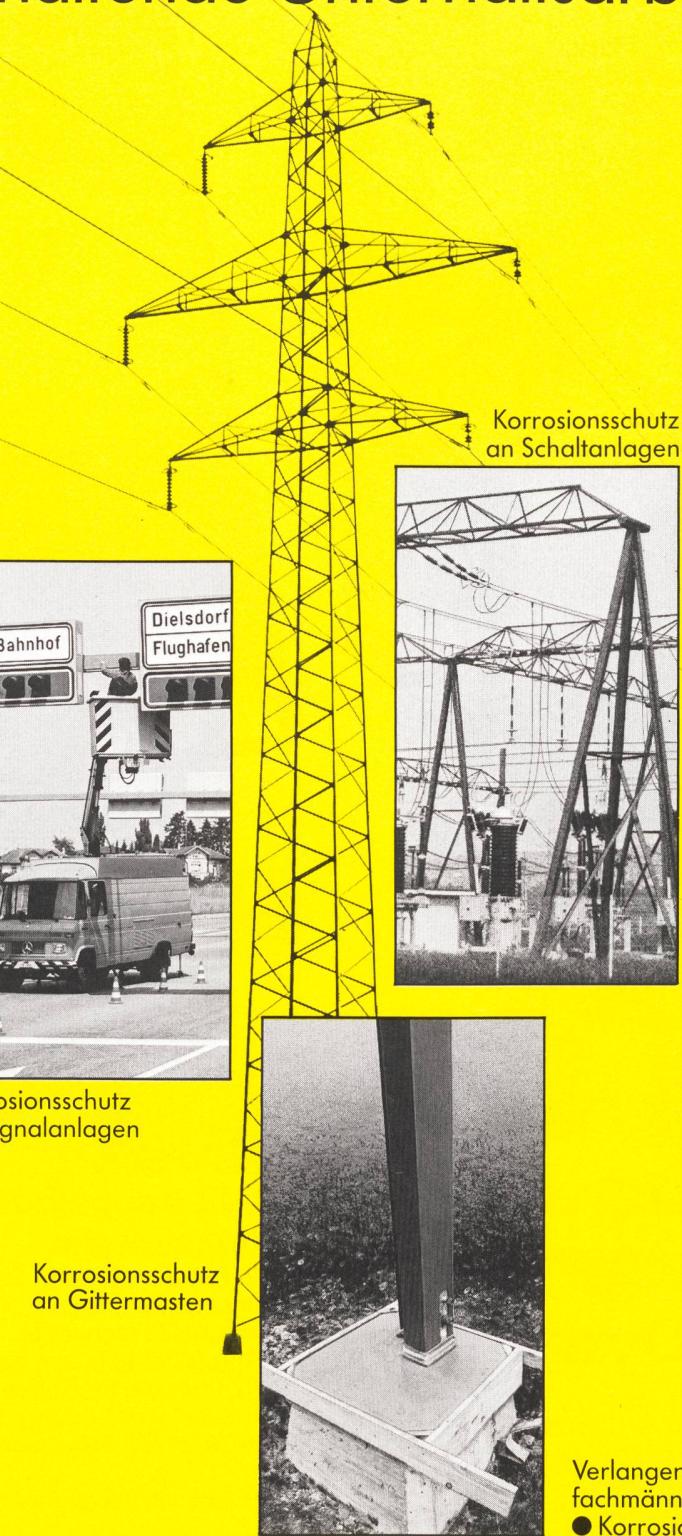


Nachimprägnierung  
von Holzmasten



Korrosionsschutz  
an Signalanlagen

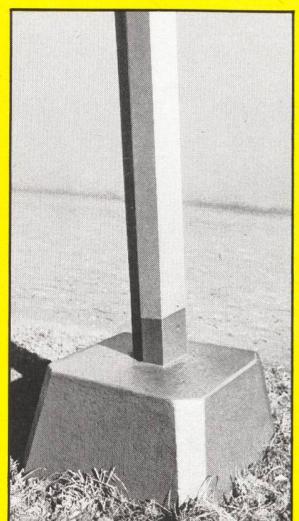
Korrosionsschutz  
an Gittermasten



Verlangen Sie unsere  
fachmännische Beratung für:  
● Korrosionsschutz  
● Kontrolle und Nach-  
imprägnierung von Holzmasten  
● Betonsanierung an  
Mastsockeln



Korrosionsschutz  
an Stahlkandelabern



Betonschutz an  
Mastsockeln

IMPREGNA

IMPREGNA GmbH Steinackerstr. 39 Tel. 01 734 30 45 8902 Urdorf